

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 CARACA 01844 01 OF 07 172248Z

73

ACTION PRS-01

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 SS-15 SP-02 INR-07 PA-02 SSO-00

INRE-00 /038 W

----- 123098

O 171930Z FEB 76

FM AMEMBASSY CARACAS

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 2026

USINFO WASHDC IMMEDIATE

USIA WASHDC IMMEDIATE

AMEMBASSY LIMA IMMEDIATE

UNCLAS CARACAS SECTION 1 OF 7 1844

STATE FOR S/PRS; USINFO FOR IBS/PL & IPS/PL;

E.O. 11652: N/A

TAGS: OVIP (KISSINGER, HENRY A.)

SUBJ: SPANISH TEXT OF KISSINGER SYMPOSIUM SPEECH-CARACAS

FOLLOWING IS THE SPANISH TEXT AS PREPARED FOR DELIVERY.

EMBARGOED FOR RELEASE UNTIL 2130 GMT, TUESDAY, FEBRUARY 17,
1976. BEGIN TEXT.

LAS AMERICAS EN UN MUNDO QUE CAMBIA

ME SIENTO MUY COMPLACIDO DE ENCONTRARME HOY AQUI, POR INVITACION DEL PRESIDENTE PEREZ. ESTE SIMPOSIO SIMBOLIZA EL ESFUERZO DE NUESTRAS DOS NACIONES PARA FORTALECER NUESTROS LAZOS DE UNION, Y PARA EFECTUAR CONSULTAS EN TORNO A PROBLEMAS DE PROFUNDO INTERES PARA NUESTROS DOS PUEBLOS. HE VENIDO AQUI NO SOLA PARA DEMONSTRAR EL INTERES DE MI PAIS EN SUS RELACIONES CON USTEDES, SINO TAMBIEN PARA SENALAR CON USTEDES LOS RETOS GLOBALES A NUESTRO FUTURO COMUN.

EL HEMISFERIO OCCIDENTAL HA SIMBOLIZADO DURANTE SIGLOS LA DISPOSICION DEL HOMBRE A LABRAR SU PROPIO DESTINO. CUANDO AYER COLOQUE UNA OFRENDA FLORAL ANTE LA TUMBA DE SIMON BOLIVAR, RECORDE LO PROFUNDO DE SU FE Y ME MARAVILLE DE FUTURO DE LAS
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 CARACA 01844 01 OF 07 172248Z

AMERICAS. HOY EN DIA, MAS DE UN SIGLO DESPUES, LA PROMESA

DE NUESTRO HEMISFERIO ESTA MAS VIVA QUE NUNCA, YE ES MAS IMPORTANTE PARA CADA UNO DE NUESTROS PAISES Y PARA EL MUNDO.

DESEO ANALIZAR CON USTEDES LOS RETOS QUE HA PLANTEADO LA HISTORIA A NUESTRA AMISTAD HEMISFERICA, LOS ESFUERZOS QUE HEMOS REALIZADO EN UN PERLODO RECIENTE PARA DESTACAR ESTOS RETOS Y LA APREMIANTE RESPONSABILIDAD QUE ENFRENTAMOS HOY Y MANANA.

NUESTRA RELACION ESPECIAL

HE VENIDO A ESTE CONTINENTE PORQUE LOS ESTADOS UNIDOS CREEN QUE AMERICA LATINA OCUPA UN LUGAR ESPECIAL EN NUESTRA POLITICA EXTERIOR.

ESTA CREENCIA ES EL RESULTADO DE LA HISTORIA. CONQUISTAMOS JUNTOS NUESTRA INDEPENDENCIA NACIONAL EN LA MISMA ERA. CONFRONTAMOS LOS MISMOS RETOS DE PUEBLOS PIONEROS QUE FOMENTABAN LOS RECURSOS DE GENEROSOS CONTINENTES INEXPLORADOS. COMPARTIMOS INSTITUCIONES DEMOCRATICAS Y ESTIMULAMOS EL CRECIMIENTO ECONOMICO, CONSCIENTES DE QUE NOS BENEFICIAMOS GRANDEMENTE DE NUESTRAS RELACIONES DE UNOS CON OTROS. HEMOS COMPARTIDO POR LARGO TIEMPO UN INTERES COMUN EN PROTEGER NUESTRO HEMISFERIO DE LA INTRUSION DE LOS DEMAS. DIRIGIMOS AL MUNDO EN LA EDIFICACION DE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES PARA SERVIR NUESTROS ESFUERZOS COOPERATIVOS EN FAVOR DE LA SEGURIDAD COLECTIVA Y DEL PROGRESO ECONOMICO.

LOS ESTADOS UNIDOS SIEMPRE HAN SENTIDO CON AMERICA LATINA UNA INTIMIDAD ESPECIAL, UN LAZO ESPECIAL DE COLABORACION, INCLUSO EN LOS PERIODOS DE NUESTRO AISLAMIENTO DE LOS ASUNTOS MUNDIALES, INCLUSO AHORA, EN QUE NUESTRO PAISES SON PARTICIPANTES PRINCIPALES EN LOS ASUNTOS MUNDIALES, EN QUE NO SON SIEMPRE IDENTICOS NUESTRAS PERCEPCIONES DE LOS PROBLEMAS CONTEMPORANEOS, CONTINUA HABIENDO UNA CORDIALIDAD ESPECIAL EN LAS RELACIONES PERSONALES ENTRE NUESTROS LLDERES Y UNA DISPOSICION ESPECIAL A CONSIDERAR LOS PUNTOS DE VISTA DE NUESTROS VECINOS. EN MUCHOS ASPECTOS DE LA POLITICA DE LOS ESTADOS UNIDOS--ECONOMICOS, POLITICOS O DE SEGURIDAD--EL PUEBLO Y EL CONGRESO DE LOS ESTADOS UNIDOS DAN ESPECIAL CONSIDERACION A NUESTROS LAZOS HEMISFERICOS.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 CARACA 01844 01 OF 07 172248Z

EL PROBLEMA QUE ENFRENTAMOS HOY ES QUE LA HISTORIA--Y REALMENTE LOS PROPIOS CRECIMIENTOS Y EXITO QUE HEMOS ALCANZADO TODOS--HAN COMPLICADO NUESTRAS RELACIONES. LO QUE SOLIA SER UNA SIMPLE PERCEPCION DE SINGULARIDAD HEMISFERICA, Y UNA EXCLUSIVA RELACION AUTOSUFICIENTE, HA LLEGADO A ENREDARSE EN LAS PREOCUPACIONES MAS AMPLIAS QUE TODOS TENEMOS AHORA EN EL RESTO DEL MUNDO.

--LOS ESTADOS UNIDOS ESTAN CONSCIENTES DE UNA RESPONSABILIDAD GLOBAL DE MANTENER EL EQUILIBRIO MUNDIAL DE PODER, PARA CONTRIBUIR A RESOLVER LOS CONFLICTOS POLITICOS DE VIEJA FECHA QUE SOCAVAN LA PAZ, Y PARA AYUDAR A PLASMAR UN NUEVO ORDEN INTERNACIONAL QUE ABARQUE LOS INTERESES Y ASPIRACIONES DE LAS 150 NACIONES QUE COMPRENDEN AHORA NUESTRO PLANETA. Y ASI NUESTRA VISION VA MAS ALLA AHORA DEL HEMISFERIO OCCIDENTAL. TENEMOS IMPORTANTES ALIAZAS CON LA COMUNIDAD ATLANTICA Y EL JAPON, ASI COMO CON ESTE HEMISFERIO; POSESMOS CRECIENTES LAZOS DE AMISTAD CON NUMEROSAS NACIONES. EN UNA ERA NUCLEAR, TENEMOS LA INELUDIBLE RESPONSABILIDAD DE DIRIGIR Y DE ESTABLIZAR NUESTRAS RELACIONES CON LAS PRINCIPALES POTENCIAS COMUNISTAS, Y DE TRATAR DE CONSTRUIR UN FUTURO MAS SEGURO Y CONSTRUCTIVO. EL PROBLEMA DE LA PAZ EN ESTA GENERACION SIGNIFICA PARA NOSOTROS, EN LOS ESTADOS UNIDOS, UN INTERES PERMANENTE EN LOS ASUNTOS MUNDIALES EN TODAS SUS DIMENSIONES MANTENIENDO LA SEGURIDAD, FOMENTANDO UN SISTEMA COMERCIAL Y MONETARIO Y UN DESARROLLO ECONOMICO SALUDABLES, Y CREANDO UN SISTEMA ESTABLE, JUSTO Y UNIVERSAL DE RELACIONES POLITICAS.

--AL MISMO TIEMPO, LAS NACIONES LATINOAMERICANAS HAN CRECIDO EN PODERIO E INFLUENCIA Y SE HAN CONVERTIDO EN FUERZAS IMPORTANTES POR DERECHO PROPIO EN EL ESCENARIO MUNDIAL. ES ESTE UNO DE LOS ACONTECIMIENTOS MAS LLAMATIVOS DE ESTA ERA. VUESTRAS ECONOMIAS FIGURAN ENTRE LAS MAS ADELANTADAS DEL MUNDO EN DESARROLLO. PERO VUESTRO PAPEL NO ES RESULTADO UNICAMENTE DE FORTALEZA ECONOMICA; SUS RAICES SON MAS PROFUNDAS: VUESTRAS TRADICIONES DE DIGNIDAD PERSONAL Y NACIONAL, INTERES EN LOS PRINCIPIOS LEGALES Y VUESTRO HISTORIAL DE PAZ. VUESTRO SENTIDO DE IDENTIDAD REGIONAL SE HA HECHO MAS IMPORTANTE, PARA USTEDES Y PARA EL MUNDO. ACEPTAMOS Y RESPETAMOS ESTA EVOLUCION ASI COMO LAS NUEVAS ORGANIZACIONES, COMO EL SELA,

UNCLASSIFIED

PAGE 04 CARACA 01844 01 OF 07 172248Z

QUE HABLAN AHORA POR VUESTROS PROPIOS INTERESES COLECTIVOS. CONFIAMOS EN QUE NO SERAN UTILIZADOS PARA LA CONFRONTACION, PUES ELLO PODRIA COMPLICAR NUESTRAS RELACIONES Y OBSTRUIR LAS SOLUCIONES A LOS PROBLEMAS.

CONFIAMOS EN QUE EL CRECIENTE SENTIDO DE IDENTIDAD LATINOAMERICANA, Y LAS INSTITUCIONES A SU SERVICIO, PODRAN SER UNA FUERZA VITAL Y CONFLICTIVA PARA LA COOPERACION SOBRE UNA BASE MAS AMPLIA. TAL SERA NUESTRA ACTITUD HACIA ESAS INSTITUCIONES.

--LOS PAISES DE AMERICA LATINA HAN HECHO MAS QUE CRECER INTERNAMENTE Y ROBUSTECER SUS ASOCIACIONES REGIONALES. HAN ESTABLECIDO NUEVOS LAZOS FUERA DEL HEMISFERIO; RELACIONES COMERCIALES CON LA COMUNIDAD EUROPEA Y EL JAPON, Y UN CRECIENTE SENTIDO DE SOLIDARIDAD CON LAS NACIONES EN DESARROLLO DE AFRICA Y ASIA. TAL COMPROMISO GLOBAL ES INEVITABLE;

INEVITABLEMENTE TAMBIEN, CREA NUEVAS PRESIONES
CONFLICTIVAS SOBRE LAS AMISTADES MAS TRADICIONALES.

--EL RETO DEL DESARROLLO ECONOMICO HA LLEGADO A SER UNA
PREOCUPACION MUNDIAL Y ESTA SIENDO AFRONTADO SOBRE UNA BASE
GLOBAL Y NO MERAMENTE HEMISFERICA. VENEZUELA ES ACTUALMENTE
COPRESIDENTE DE LA CONFERENCIA SOBRE COOPERACION ECONOMICA
INTERNACIONAL Y HA DESEMPEÑADO ESTA RESPONSABILIDAD CON GRAN
SABIDURIA. DEL MISMO MODO,
LAS ENERGIAS DE LOS ESTADOS UNIDOS SE ENFOCAN CADA VEZ MAS
EN LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES Y CUESTIONES DE ALCANCE
GLOBAL. HEMOS FORMULADO PROPUESTAS IMPORTANTES Y AMPLIAS
A LA SESION ESPECIAL DE LA ASAMBLEA GENERAL DE LOS NACIONES
UNIDAS, A LA CONFERENCIA MUNDIAL SOBRE LA ALIMENTACION Y
A LA CONFERENCIA SOBRE COOPERACION ECONOMICA INTERNACIONAL.
RECIENTES ACONTECIMIENTOS NOS HAN ENSEÑADO A TODOS QUE LA
PROSPERIDAD GLOBAL ES INDIVISIBLE; QUE NINGUNA NACION PUEDE
PROSPERAR SOLA.

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 CARACA 01844 02 OF 07 172219Z

73

ACTION PRS-01

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 SS-15 SP-02 INR-07 PA-02 SSO-00

INRE-00 /038 W

----- 122722

O 171930Z FEB 76

FM AMEMBASSY CARACAS

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 2027

USINFO WASHDC IMMEDIATE

USIA WASHDC IMMEDIATE

AMEMBASSY LIMA IMMEDIATE

UNCLAS CARACAS SECTION 2 OF 7 1844

--FINALMENTE, LOS ESTADOS UNIDOS CONTINUAN EXPERIMENTADO
EN ESTA ERA UN INTERES ESPECIAL POR SUS RELACIONES HEMISFERI-
CAS. TENEMOS LA PROFUNDA CONVICCION DE QUE SI NO PODEMOS
CONTRIBUIR A RESOLVER LOS CANDENTES PROBLEMAS DE LA PAZ Y
EL PROGRESO CON AQUELLOS CON QUIENES TENEMOS TAN DURADEROS
LAZOS DE SENTIMIENTO Y EXPERIENCIA DE COLABORACION, HAY POCA
ESPERANZA DE RESOLVERLOS EN OTRAS PARTES. PARA DECIRLO EN

FORMA POSITIVA, CREEMOS FIRMEMENTE QUE NUESTRA COOPERACION COMO IGUALES EN ESTE HEMISFERIO PUEDE SER UN MODELO DE COOPERACION EN EL ESCENARIO MUNDIAL.

EL RETO QUE ENFRENTAMOS ES QUE DEBEMOS CONCILIAR ESTAS DIMENSIONES DE INTERES DISTINTAS QUE SE CRUZAN. DEBEMOS DE UNIR NUEVAMENTE LA NATURALEZA Y PROPOSITOS DE NUESTRA CONDICION HEMISFERICA. DEBEMOS COMPRENDER SU SIGNIFICADO Y SU PROMESA. DEBEMOS ADAPTARLA A NUESTRA NUEVA CONDICION GLOBAL. DEBEMOS ESTIMULARLA, DESARROLLARLA Y UTILIZARLA PARA NUESTROS OBJETIVOS COMUNES.

LOS ESTADOS UNIDOS VALORAN SUS LAZOS BILATERALES CON VUESTROS PAISES, SIN INTENCION ALGUNA DE ACOSARLOS CON OBJETO DE QUEBRAR VUESTRA SOLIDARIDAD REGIONAL. QUEREMOS PRESERVAR NUESTROS LAZOS HEMISFERICOS Y ADAPTARLOS A LOS IMPERATIVOS MORALES DE ESTA ERA, SIN HEGEMONIA, LIBRES DE COMPLEJOS, TENDIENTES A UN FUTURO MEJOR.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 CARACA 01844 02 OF 07 172219Z

TODAS LAS NACIONES DEL HEMISFERIO SON PAISES MADUROS. LA VARIEDAD DE RELACIONES E INTERESES QUE SE CRUZAN REFLEJA LA VITALIDAD DE NUESTRAS NACIONES Y LOS PAPELES CADA VEZ MAS IMPORTANTES QUE SESEMPEÑAMOS EN EL MUNDO. EN LAS AMERICAS, LA HISTORIA NOS HA CONCEDIDO LA SINGULAR OPORTUNIDAD DE AYUDAR A ESTABLECER LOS QUE VUESTRO MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES HA DENOMINADO "UN NUEVO EQUILIBRO" ENTRE TODAS LAS NACIONES.

--LA EXPERIENCIA DE NUESTRO PASADO RECIENTE OFRECE MUCHAS ENSEÑANZAS PARA NOSTROS.

DURANTE LA PRIMERA PARTE DE LOS AÑOS 60, LA ALIANZA PARA EL PROGRESO ESTIMULO GRANDES ESPERANZAS DE UN RAPIDO, DESARROLLO. EL ENTHUSIASMO CON QUE NUESTROS PAISES ABRAZARON LA CARTA DE LA ALIANZA EXCEDIO CLARAMENTE NUESTRA PERSEVERANCIA COLECTIVA Y NO RECONOCIO DEBIDAMENTE LA MAGNITUD DEL RETO. PERO SE MOVILIZARON GRANDES RECURSOS HUMANOS Y ECONOMICOS; SE CREARON NUEVAS INSTITUCIONES QUE HAN QUEDADO COMO INSTRUMENTOS BASICOS PARA LA COOPERACION. Y FINALMENTE, LA ALIANZA DEJO UNA HUELLA MORAL AUN MAYOR. PARA EL FINAL DE LOS AÑOS 60, EL DESARROLLO INTERNO Y EL CAMBIO SOCIAL SE HABIAN CONVERTIDO EN UN IMPERATIVO PARA TODOS LOS GOBIERNOS DE AMERICA LATINA, SIN IMPORTAR SU COLOR POLITICO. LOS ESTADOS UNIDOS ESTAN ORGULLOSOS DE SU CONTRIBUCION.

EN ESTA DECADA, ESTE HEMISFERIO HA SIDO BARRIDO POR LAS MAREAS DE LA ECONOMIA GLOBAL QUE TIENE AHORA UN SIGNIFICADO CRECIENTE PARA NUESTROS PLANES Y EXPECTATIVAS NACIONALES.

EN VINA DEL MAR EN 1969, LAS NACIONES DE AMERICA LATINA CONFECCIONARON UNA NUEVA AGENDA DE PROBLEMAS QUE REFLEJABAN LO QUE DESDE ENTONCES HEMOS LLAMADO INTERDEPENDENCIA--LAS CONDICIONES DEL COMERCIO MUNDIAL, LAS CORPORACIONES MULTINACIONALES, LA TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA--ASI COMO PUNTOS MAS TRADICIONALES TALES COMO LA AYUNDA ECONOMICA. EN EL ESPIRITU DE LA COOPERACION INTERAMERICANA, LOS ESTADOS UNIDOS HAN TRATADO DE RESPONDER. MI GOBIERNO RESPALDO Y TRABAJO PARA OBTENER MEDIADAS QUE MAJORARAN EL ACCESO DE AMERICA LATINA A NUESTROS MERCADOS Y A LOS DE OTROS PAISES INDUSTRIALIZADOS, PARA MEJORAR EL MOVIMIENTO DEL

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 CARACA 01844 02 OF 07 172219Z

CAPITAL PRIVADO, PARA REFORMAR EL SISTEMA INTERAMERICANO Y PARA ASEGURAR QUE SE LE TUVIERA CONSIDERACION A LOS INTERESES LATINOAMERICANOS EN LOS FOROS INTERNACIONALES.

MENOS DE UN MES DUSPUES DE SER SECRETARIO DE ESTADO EN 1973, PEDI ESTABLECER UN NUEVO DIALOGO ENTRE AMERICA LATINA Y LOS ESTADOS UNIDOS PARA VIGORIZAR NUESTRAS RELACIONES ENFRENANDO JUNTOS LOS DESAFIOS DE UN MUNDO INTERDEPENDIENTE. CREIA QUE EN EL PASADO LOS ESTADOS UNIDOS DEMASIADAS VECES HABIAN TATADO UNILATERALMENTE DE DECIDIR LO QUE DEBIA HACERSE SOBRE LAS RELACIONES INTERAMERICANAS. SENTIA QUE AMERICA LATINA DEBE ESTAR PRESENTE EN NUESTRA POLITICA, PARA QUE ESA POLITICA TENGA EXITO. DIJE QUE ESTABAMOS DISPUESTOS A ESCUCHAR TODOS LOS INTERESES LATINOAMERICANOS EN CUALQUIER FORO.

AMERICA LATINA ESCOGIO CONducIR DICHO DIALOGO EN UNA BASE EstrictAMENTE MULTILATERAL, PRESENTANDO POSICIONES EN COMUN A LOS ESTADOS UNIDOS. PRIEMRO EN BOGOTA, DESPUES EN LA CIUDAD DE MEXICO, SE PASO AL DIA LA AGENDA QUE HABIAMOS ESTABLECIDO EN VINA DEL MAR PARA TOMAR EN CUENTA CAMBIOS DE CIRCUNSTANCIAS Y NUEVAS PREOCUPACIONES. EL TLATELOLCO, Y OTRA VEZ EN WASHINGTON, ME UNI A MIS COLEGAS LOS MINISTROS DE RELACIONES EXTERIORES EN REUNIONES INFORMALES, COMPLETAMENTANDO NUESTORS ENCUENTROS ORIDNARIOS EN LA OEA Y EN LAS NACIONES UNIDAD. SE LLEVO A CABO UN DIALOGO CABAL Y ALENTADOR. DURANTE LOS DOCE MESES SIGUIENTES, REPRESENTANTES DE LOS ESTADOS UNIDOS Y AMERICA LATINA SE REUNIERON EN UNA SERI CONTINUA DE DELIBERACIONES POLITICAS Y TECNICAS. ESTAS REUNIONES SE INTERRUPIERON HACE CASI EXACTAMENTE UN ANO, EN REACCION DE CIERTAS PROVISIONES DE LA LEY DE COMERCIO DE 1974 DE LOS ESTADOS UNIDOS, LA MISMA LEY QUE IMPLEMENTADABA EL SISTEMA DE PREFERENCIAS GENERALIZADAS QUE SE PROPUSIERON POR PRIMERA VEZ EN VINA DEL MAR.

TODOS NOSOTROS TENEMOS ALGO QUE APRENDER DE ESTA EXPERIENCIA. PRIMERO, PODEMOS VER AHORA QUE ESTE NUEVO DIALOGO, TAL COMO

SE LLEVO A CABO, ALCANZABA SOLO EN PARTE LOS REQUERIMIENTOS
PSICOLOGOS DE NUESTRA RELACION MODERNA.

LOS ESTADOS UNIDOS ESTABAN PREPARADOS PARA TRABAJAR CON LAS
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 CARACA 01844 02 OF 07 172219Z

OTRAS NACIONES DEL HEMISFERIO PARA MEJORAR Y PERFACCIONAR LA
COMUNIDAD INNEGABLE QUE HA EXISTIDO DURANTE CASI UN SIGLO
BAJO EL NOMBRE DE SISTEMA INTERAMERICANO. SIN EMBARGO,
LA CLARIDAD DE NUESTRO ENFOQUE AL CONCEPTO DE COMUNIDAD HIZO
PENSAR A MUCHOS EN AMERICA LATINA QUE LOS ESTADOS UNIDOS
QUIRIA MANTENER O CREAR UNA RELACION DE HEGEMONIA. ESTE
MALENTENDIDO OSCURECIO LA REALIDAD DE QUE EL HEMISFERIO ESTABA
EN TRANSICION ENTRE DEPENDENCIA E INTERDEPENDENCIA, ENTRE
CONSOLIDACION Y CREIMIENTO POLITICO, Y QUE LA ANTIGUA
COMUNIDAD BASADA EN LA EXCLUSIVIDAD ESTABA TRANSORMANDOSE EN
UNA COMUNIDAD MAS ABIERTA BASADA EN INTERESES MUTUOS Y EN
LA SOLUCION DE PROBLEMAS.

LOS ESTADOS UNIDOS, QUIZA SUBESTIMANDO EL PESO PSICOLOGIO DE

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 CARACA 01844 03 OF 07 172239Z

73

ACTION PRS-01

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 SS-15 SP-02 INR-07 PA-02 SSO-00

INRE-00 /038 W

----- 122969

O 171930Z FEB 76

FM AMEMBASSY CARACAS

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 2028

USINFO WASHDC IMMEDIATE

USIA WASHDC IMMEDIATE

AMEMBASSY LIMA IMMEDIATE

UNCLAS CARACAS SECTION 3 OF 7 1844

LA HISTORIA, HABIAN CONCEBIDO EL DIALOGO COMO UN MEDIO DE

AJUSTAR SU POLITICA A TRAVES DE COMPROMISOS SURGIDOS DE UNA BUSQUEDA COMUN DE SOLUCIONES CON AMERICA LATINA.

LAS NACIONES LATINOAMERICANAS TODAVIA PARCEIAN PENSAR QUE LOS ESTADOS UNIDOS, CON SUS GRANDES FUERZAS Y RESPONSABILIDADES, PUDIERAN ACTUAR UNILATERALMENTE PARA RESOLVAR TODOS LOS PROBLEMAS, QUE CUALQUIER COMPROMISO SIGNIFICABA RENDIRSE, QUE AMERICA LATINA DEBIA PROPONER Y LOS ESTADOS UNIDOS DEBIAN RESPONDER. LOS ESTADOS UNIDOS, POR OTRA PARTE, CONSIDERABAN EL DIALOGO COMO UN PROCESO PROLONGADO DE TOMA Y DECA, EN EL CUAL EL PROGRESO VENDRIA INCREMENTADAMENTE, A MEDIDA QUE NUESTROS REPRESENTANTES ANALIZASEN LOS PROBLEMAS Y NEGOCIASEN SOLUCIONES.

AMERICA LATINA EXIGIA SOLUCIONES RAPIDAS: CADA REUNION SE CONVIRTIO EN UN PLAZO FIJO AL FINAL DE CUAL LOS ESTADOS UNIDOS TENIA QUE MOSTRAR "RESULTADOS" OR SER JUZGADOS COMO CARENTES PERO A MEDIDA QUE LAS DIFICULTADES NOS ACOSABAN A TODOS EN UN PERIODO DE RECESION MUNDIAL, SE HIZO EVIDENTE QUE SI LAS ASPIRACIONES LATINOAMERICANAS SE EXPRESABAN AL PUEBLO DE LOS ESTADOS UNIDOS EN TERMINOS DE DEMANDAS CATEGORICAS Y PROPAGANDISTICAS, NO PODRIAN PRODUCIR UNA RESPUESTA LO BASTANTE POSITIVA.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 CARACA 01844 03 OF 07 172239Z

AMBOS LADOS SIMPLIFICARON GRANDEMENTE LA NATURALEZA DE PROBLEMA: LAS NACIONES LATINOAMERICANAS NO SIEMPRE SE PERCATARON DE QUE LOS PROBLEMAS FIGURABAN ENTRE LOS MAS DIFICILES QUE HAYA PODIDO ENFRENTAR UNA COMUNIDAD INTERNACIONAL, YA QUE LLEGAN A LA BASE DE LA ESTRUCTURA E INTERACCION DE SOCIEDADES ENTERAS. LOS ESTADOS UNIDOS NO TOMARON SUFICIENTEMENTE EN CUENTA QUE AMERICA LATINA HABIA EXPERIMENTADO ANOS DE FRUSTRACION DURANTE LOS CUALES LAS GRANDES PROMESAS HECHAS POR LOS ESTADOS UNIDOS SE HABIAN DESECHO POR EL CARACTER DEL SISTEMA POLITICO NORTEAMERICANO, EL CUAL RESPONDE MENOS A COMPROMISOS ABSTRACTOS QUE A PROBLEMAS CONCRETOS. DE AQUI LA ACUSACION DE DESCUIDO EN UNA PARTE Y LA SENSACION OCASIONAL EN LA OTRA PARTE DE ESTAR ACOSADA POR LAS DEMANDAS.

PERO SI EL NUEVO DIALOGO NO HA DADO TODAVIA RESULTADOS, EXPRESA SIN EMBARGO EL MODO CONSTRUCTIVO DE TRATAR NUESTRO PROBLEMAS Y DE REALIZAR LAS ASPIRACIONES DEL HEMISFERIO. LOS ESTADOS UNIDOS ESTAN PREPARADOS A HACER UN GRAN ESFUERZO PARA VIGORIZAR NUESTRO LAZOS HEMISFERICOS. MI VIAJE AQUE SUBRAYA ESE PROPOSITO.

HEMOS APRENDIDO ALGO BASICO SOBRE EL HEMISFERIO EN SI. EN EL PASADO, TANTO LOS ESTADOS UNIDOS COMO AMERICA LATINA HAN ACTUADO COMO SI LOS PROBLEMAS DE HEMISFERIO PUDIESEN SER RESULETOS

AXCLUSIVAMENTE DENTRO DEL HEMISFERIO. HOY EN DIA, LAS AMERICAS--DEL NORTE Y DE SUR--RECONOCEN Y REQUIEREN UNA VISION TANTO GLOBAL COMO REGIONAL PARA QUE SE RESUELVAN SUS PROBLEMAS. PARA LOS ESTADOS UNIDOS UNA POLITICA HOMOGENEA HACIA UNA ENTIDAD LLAMADA "AMERICA LATINA" PRESNETA NUEVOS PROBLEMAS, EN TERMINOS TANTO DE INTERESES GLOBALES Y DE LA VERDADERA DIVERSIDAD DE AMERICA LATINA. TAMPOCO PUEDE SER SOPORTADA TOTALMENTE LA CARGA DE AJUSTE PARA UN NUEVO EQUILIBRO HEMISFERICO POR LOS ESTADOS UNIDOS. ESTAMOS PREPARADOS A EFECUTAR UNA GRAN CONTRIBUCION, Y ESTAMOS DESEOSOS DE COOPARAR PLENAMENTE CON LAS INSTITUCIONES REGIONALES LATINOAMERICANAS QUE ENTRAN EN VIGENCIA PARA TAL FIN.

PERO AMBAS PARTES REQUIEREN UN NUEVO EFOQUE. LOS ESTADOS UNIDOS ESTAN PREPARADOS PARA CONCEDER MAYOR CONSIDERACION A LA PETICION DE INDENTIDAD REGIONAL POR PARTE DE AMERICA LATINA. POR OTRA PARTE, AMERICA LATINA DEBE DOMINAR SUS APRESIONES ACERCA UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 CARACA 01844 03 OF 07 172239Z

DE NUESTRA POLITICA. EN EL PASADO, SIEMPRE QUE HEMOS SUBRAYADO LOS ASPECTOS REGIONALES DE NUESTRAS RELACIONES, HEMOS SIDO ACUSADOS DE CONSTRENOR LOS PROBLEMAS DENTRO DE UN SISTEMA INTERMERICANO QUE DOMINABAMOS; CUANDO HACIAMOS HINCAPIE EN EL MODO BILATERAL, SE NOS ACUSABA DE RECURRIR A LA POLITICA DE DIVIDIR PARA REINAR. CADA PARTE DEBE COMPRENDER LOS PROBLEMAS Y PROPOSITOS DE LA OTRA.

TODOS CONOCEMOS ASI NUESTRO RETO. DEBEMOS CONVERTIRLE AHORA EN NUESTRA OPORTUNIDAD. EN CUANTO CONCIERNE A LOS ESTADOS UNIDOS, ESTAMOS PREPARADOS A EFECTUAR UN GRAN ESFUERZO PARA TRANSFORMAR NUESTROS LAZOS HISTOICOS EN UN EMPENO COOPERATIVO A FIN DE CONSTRUIR UN FUTURO MEJOR.

LA INTERDEPENDENCIA Y NUESTRO FUTURO COMUN

A ESTE PUNTO CUAL ES EL CAMINO A SIGUIR? CUAL ES LA REPUESTA? EN QUE RADICA EL PROPOSITO DE NUESTRA RELACION EN ESTA ERA MODERNA?

NUESTRO PUNTO DE PARTIDA DEBE SER EL DE RECONOCER QUE UNA ERA DE INTERDEPENDENCIA HACE QUE EL ESFUERZO EN COMUN SEA MAS-- NO MENOS-- IMPORTANTE PARA CUALQUIER PAIS QUE DESEE MANTENER CONTROL SOBRE SU PROPIO DESTINO NACIONAL.

NOSOTROS LOS DE ESTE HEMISFERIO CONQUISTAMOS NUESTRA GLORIA LUCHANDO POR LA INDEPENDENCIA NACIONAL Y DEFENDIENDOLA ANTE AMENAZAS EXTRANJERAS; HEMOS CREADO SOCIEDADES QUE LLEVAN EN SI LA TRADICION DE LA DOMOCRACIA; HEMOS NUESTRA ENERGIA HUMANA AL DESARROLLO DE NUESTROS RECURSOS NATURALES, CON RESULTADOS IMPRESIONANTES.

SIN EMBARGO, AL CELEBRAR NUESTRO NACIMIENTO COMO NACIONALES Y LOS SIGLOS DE LOGROS, ENCONTRAMOS UN NUEVO RETO PARA NUESTRA INDEPENDENCIA. NO SURGE DE EJERCITOS EXTRANJEROS SINO DE BRECHAS Y TENSIONES VISIBLES DENTRO DEL PROPIO SISTEMA ECONOMICO INTERNACIONAL QUE CADA UNA DE NUESTRAS NACIONES, A SU MANERA, HA CONTRIBUIDO EN AITO GRADO A CREAR.

DESDE EL SIGLO DE LAS LUCES, EPOCA QUE PRODUJO LA FE EN LA RAZON Y EL PROGRESO QUE INSPIRO NUESTRAS REVOLUCIONES,
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 CARACA 01844 03 OF 07 172239Z

TODOS HEMOS CREIDO QUE EL DESARROLLO DE UNA ECONOMIA GLOBAL FOMENTARIA UNA COMUNIDAD MUDIAL QUE A SU VEZ TRAERIA COMO CONSECUENCIA UN AVANCE UNIVERSAL. MAS AHORA VEMOS QUE EL SISTEMA INTERNACIONAL DE PRODUCCION--EL CUAL AUN TIENE EL POTENCIAL DE PROVEER PROGRESO MATERIAL PARA TODOS--SE HA VISTO SOMETIDO A INSEGURIDADES E INEFICIENCIAS Y CONFLICTOS INTERNACIONALES.

EN NINGUN OTRA LUGAR ADQUIERE ESTE RETO MAYOR INTENSIDAD QUE EN AMERICA LATINA. JUNTO CON EL MAS ALTO NIVEL DE DESARROLLO QUE VUESTROS SISTEMAS ECONOMICOS HAYAN ALCANZADO, SE HA HECHO PATENTE LA MAYOR VULNERABILIDAD A LOS FLUCTUACIONES DE LAS GANANCIAS OBTENIDAS CON LAS EXPORTACIONES, A LOS AUMENTOS DEL COSTO DE IMPORTACIONES Y AL FLUJO Y REFLUJO DEL CAPITAL PRIVADO. SIN EMBARGO, VUESTRAS ECONOMIAS MAS COMPLEJAS Y ABIERTAS TAMBIEN PUEDEN RESPONDER CON MAYOR VIGOR Y SACARLE MAYOR PROVECHO A LOS TENDENCIAS POSITIVAS DEL SISTEMA ECONOMICO MUNDIAL.

POR LO TANTO, LA INTERDEPENDENCIA ES UNA FUERZA POSITIVA Y UNA OPORTUNIDAD PARA LOS AMERICAS. DEBEMOS DIRIGIRLA, CONTROLARLA Y DESARROLLARLA PARA NUESTRO BENEFICIO COMU.

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 CARACA 01844 04 OF 07 180252Z

73
ACTION PRS-01

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 SS-15 SP-02 INR-07 PA-02 SSO-00

INRE-00 /038 W

----- 125911

O 171930Z FEB 76

FM AMEMBASSY CARACAS

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 2029

USINFO WASHDC IMMEDIATE

USIA WASHDC IMMEDIATE

AMEMBASSY LIMA IMMEDIATE

UNCLAS SECTION 4 OF 7 CARACAS 1844Z

STATE FOR S/PRS; USINFO FOR IBS/PL & IPS/PL

NUESTROS DILEMAS ECONOMICOS DAN NACIMIENTO, EN NUESTROS TIEMPOS A IMPERATIVOS POLITICOS. LOS ACONTECIMIENTOS EXTERNOS QUE CAMBIAN RAPIDAMENTE AFECTAN A TODOS NUESTROS PUEBLOS DE MANERA PROFUNDA: EN SUS FORMAS DE VIDA, SUS NIVELES MATERIALES, SUS ESPERANZAS PARA EL FUTURO Y, MAS FUNDAMENTALMENTE, EN SU CONFIANZA DE QUE NUESTROS SISTEMAS DE GOBIERNO PUEDEN ENFRENTAR LOS RETOS QUE SURGEN ANTE NOSOTROS. Y EL REQUISITO PARA LA ACCION ES LA VOLUNTAD POLITICA.

NUESTRAS SOCIEDADES OBTIENEN SU FUERZA DEL CONSENTIMIENTO Y DEDICACION DE NUESTROS PUEBLOS. PUESDEN CONTENDER NUESTRO SISTEMA DEMOCRATICO CON LAS TENSIONES PROVOCADAS POR LOS CAMBIOS SOCIALES Y LAS FRUSTRACIONES DE LO QUE INEVITABLEMENTE ES UN LARGO PROCESO HISTORICO? PUEDEN ENCONTRAR LAS NACIONES EL CAMINO MAS SENSATO A SEGUIR EN UNA EPOCA EN LA CUAL NUESTROS PROBLEMAS SON DEMASIADOS VASTOS PARA SER RESUELTOS POR UNA NACION QUE ACTUA ASILADAMENTE? NOS DEJAREMOS TENTAR POR ACCIONES UNILATERALES, VENTAJOSAS EN SU APARIENCIA PERO NO EN SU REALIDAD? PODEMOS RECONCILIAR NUESTRAS DIFERENCIAS Y LA NECESIDAD IMPERIOSA DE UNA MUTUA COLABORACION?

CONSIDERO QUE TENEMOS TODA LA RAZON PARA SER OPTIMISTAS. LOS REQUISITOS DE LA INTERDEPENDENCIA HACEN PATENTE LA FUERZA DE NUESTRAS TRADICIONES HEMISFERICAS ESPECIALES, DE NUESTROS VALORES, Y DE NUESTRAS INSTITUCIONES. LA PLURALIDAD Y EL RESPETO POR LOS DE-
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 CARACA 01844 04 OF 07 180252Z

RECHOS DE LOS DEMAS SON INDISPENSABLES PARA LA ARMONIA DEL ORDEN INTERNACIONAL. EL QUERER IMPONER CAMBIOS RADICALES SIN EL CONSENTIMIENTO DE TODOS AQUELLOS QUE SERIAN AFECTADOS ES IGNORAR LA REALIDAD POLITICA. DEL MISMO MODO, EL NO PERMITIR EXPRESARSE A AQUELLOS QUE SON MIEMBROS DE LA COMUNIDAD INTERNACIONAL TRAERA COMO SEGURA CONSECUENCIA QUE EN ULTIMA INSTANCIA SE RECHACE INCLUSO UN LOGRO POSITIVO.

POR LO TANTO, LAS TRADICIONES DE ESTE HEMISFERIO -- LA DEMOCRACIA, LA JUSTICIA, LA DIGNIDAD HUMANA Y NACIONAL Y LA

LIBRE COOPERACION -- SON PRECISAMENTE LAS CUALIDADES NECESARIAS EN LA EPOCA DE INTERDEPENDENCIA GLOBAL. LA UNIDAD NACIONAL SIN LIBERTAD ES ESTERIL; EL PROGRESO TECNOLÓGICO SIN JUSTICIA SOCIAL ES CORRUPTO; EL NACIONALISMO SIN UN RECONOCIMIENTO DE LA COMUNIDAD HUMANA ES UNA FUERZA NEGATIVA.

EN CONSECUENCIA, NUESTRA BUSQUEDA PERMANENTE DEL PROGRESO EN ESTE HEMISFERIO TIENE QUE TOMAR EN CUENTA TANTO LAS REALIDADES GLOBALES COMO LAS REGIONALES. DEBE REFLEJAR LOS DIFERENTES INTERESES DE CADA NACION. Y NUESTROS ESFUERZOS GLOBALES RESPECTIVOS DEBEN NUTRIRSE DE LA VITALIDAD DE NUESTRAS PROPIAS RELACIONES COMO FUENTE DE DINAMISMO, FORTALEZA E INSPIRACION.

LOS ESTADOS UNIDOS HAN TRATADO E APORTAR UNA CONTRIBUCION CONSTRUCTIVA EN ESTE CONTEXTO.

EN SEPTIEMBRE PASADO EN NUEVA YORK, AL DIRIGIRME A LOS CANCELLERES LATINOAMERICANOS QUE ASISTIAN A LA ASAMBLEA GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS, SEÑALE QUE VARIAS DE NUESTRAS INICIATIVAS ANTE LA SEPTIMA SESION ESPECIAL HABLAN SIDO PROPUESTOS COMO PARTICULARMENTE RELEVANTES PARA LOS INTERESES DE AMERICA LATINA. Y PROMETI QUE EN LAS NEGOCIACIONES NECESARIAS EN OTROS FOROS, Y EN TODOS LOS ASPECTOS DE NUESTRAS RELACIONES, RECORDARIAMOS EL HECHO DE QUE CADA PAIS DE AMERICA LATINA ES DIFERENTE Y ESTARIAMOS DISPUESTOS A RESPONDER A LOS INTERESES NACIONALES CARACTERISTICOS DE NUESTROS AMIGOS DEL HEMISFERIO.

MIS COMENTARIOS PRONUNCIADOS EN NUEVA YORK HICIERON SURGIR ESPECULACIONES CONTRADICTORIAS. LA INTRODUCCION EXPLICITA DE CONSIDERACIONES GLOBALES EN NUESTRA POLITICA LATINOAMERICANA SE INTERPRETO

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 CARACA 01844 04 OF 07 180252Z

DE DIVERSAS MANERAS: O LOS ESTADOS UNIDOS NEGABAN LA EXISTENCIA DE UNA RELACION ESPECIAL CON AMERICA LATINA, O LO QUE BUSCABAN ERA AUMENTAR ESA RELACION PARA ASI CONSTITUIR UN NUEVO BLOQUE EN LOS ASUNTOS INTERNACIONALES. EL RECONOCIMIENTO DE LA SINGULARIDAD DE CADA PAIS, Y EN ESPECIAL MI AFIRMACION QUE "NINGUNA FORMULA UNICA" PODRIA ENGLOBAR NUESTRO BESEO DE RELACIONES CALUROSAS Y PRODUCTIVAS CON CADA NACION DEL HEMISFERIO FUERON INTERPRETADAS POR ALGUNOS COMO SI IMPLICARAN QUE LOS ESTADOS UNIDOS ESTABA A PUNTO DE EMBARCARSE EN UNA NUEVA CRUZADA PARA MANTENER SU PODER MEDIANTE UNA POLITICA DE ARREGLOS BILATERALES ESPECIALES QUE TENDRIAN COMO PROPOSITO DIVIDIR LOS PAISES DE AMERICA LATINA E IMPEDIR LA FORMACION DE NEXOS CON PAISES FUERA DEL HEMISFERIO.

ESTAS ESPECULACIONES REFLEJAN LAS SOSPECHAS Y LAS INSEGURIDADES DE UN AMBIENTE GLOBAL FLUIDO. SON UN REFLEJO DE PROBLEMAS QUE DEBEMOS SUPERAR CONJUNTAMENTE. NO REFLEJAN LA POLITICA DE LOS

ESTADOS UNIDOS.

LOS INTERESES FUNDAMENTALES DE LOS ESTADOS UNIDOS REQUIEREN UN PAPEL DE LIDERAZGO ACTIVO Y CONSTRUCTIVO EN LA TAREA DE CONSTRUIR LA PAZ Y DE PROMOVER EL AVANCE ECONOMICO. EN ESTE HEMISFERIO, EL LEGADO DE NUESTRA HISTORIA ES UNA TRADICION DE COOPERACION CIVILIZADA, UN HABITO DE INTERDEPENDENCIA QUE CONSTITUYE UNA BASE ROBUSTA SOBRE LA CUAL SE BUSCA CONSTRUIR UN ORDEN INTERNACIONAL MAS JUSTO. Y ES ABSURDO TRATAR DE CREAR UNA COMUNIDAD MUNDIAL MAS AMPLIA DESTRUYENDO LAS ESTRECHAS RELACIONES DE COOPERACION QUE YA HAN EXISTIDO EN NUESTRA PARTE DEL GLOBO.

POR LO TANTO, LOS ESTADOS UNIDOS SE MANTIENEN COMPROMETIDOS CON NUESTRO COMUN ACUERDO DE TLATELOLCO DE BUSCAR "UN NUEVO Y VIGOROSO ESPIRITU DE SOLIDARIDAD INTERAMERICANA." HOY ESTO NO PUEDE SIGNIFICAR UNA UNANIMIDAD ARTIFICIAL O DECLARACIONES POCO REALISTAS DE ACCION UNILATERAL. TAL COMO ACORDAMOS EN TLATELOLCO, LA INTERDEPENDENCIA SE HA CONVERTIDO EN UN IMPERATIVO FISICO Y MORAL: ES UNA REALIDAD DE DEPENDENCIA MUTUA Y UNA NECESIDAD DE COOPERACION EN TORNO A PROBLEMAS COMUNES. PARA PODER ENFRENTAR PROBLEMAS REALES AHORA TENEMOS QUE TRATAR ENTRE NOSOTROS CON EFECTIVIDAD, TENEMOS QUE IDENTIFICAR NUESTRAS VERDADERAS NECESIDADES Y PRIORIDADES; DADA LA DIVERSIDAD EXISTENTE EN EL HEMISFERIO, ESTO PUEDE LOGRARSE A MENUDO BILATERALMENTE

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 CARACA 01844 04 OF 07 180252Z

Y SUBREGIONALMENTE MEJOR QUE REGIONALMENTE.

EN ESTE ESPIRITU DE SOLIDARIDAD FUNDAMENTAL, LOS ESTADOS UNIDOS SE COMPROMETEN A:

--TOMAR EN CUENTA MUY ESPECIALMENTE LAS NECESIDADES CARACTERISTICAS DE LAS ECONOMIAS MAS INDUSTRIALIZADAS DE AMERICA LATINA, Y DE LA REGION COMO UN CONJUNTO, EN NUESTRO ESFUERZOS POR CONSTRUIR UN ORDER INTERNACIONAL MAS EQUITATIVO. CONSIDERAMOS QUE LOS PRINCIPALES PAISES LATINOAMERICANOS NECESITAN MENOS AYUDA EXTRANJERA CONCESIONARIA QUE APOYO EN SU IMPULSO POR PARTICIPAR EN LA ECONOMIA INTERNACIONAL A UN NIVEL MAS CERCANO AL DE LAS NACIONES INDUSTRIALIZADAS. PARA TRATAR UNQUOTE.

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 CARACA 01844 05 OF 07 172143Z

73

ACTION PRS-01

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 SS-15 SP-02 INR-07 PA-02 SSO-00

INRE-00 /038 W

----- 122090

O 171930Z FEB 76

FM AMEMBASSY CARACAS

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 2030

USINFO WASHDC IMMEDIATE

USIA WASHDC IMMEDIATE

AMEMBASSY LIMA IMMEDIATE

UNCLAS SECTION 5 OF 7 CARACAS 1844

STATE FOR S/PRS; USINFO FOR IBS/PL & IPS/PL

DE SOBREPONERSE A LAS FLUCTUACIONES EN LAS GANANCIAS POR CONCEPTO DE EXPORTACIONES Y A LAS NECESIDADES CONTINUAS DE IMPORTACIONES Y PARA SATISFACER LAS DEUDAS, HEMOS ESTABLECIDO UN SERVICIO DE SEGURIDAD DE DESARROLLO EN EL FONDO MONETARIO INTERNACIONAL Y UN AUMENTO SUSTANCIAL PARA EL ACCESO A LOS RECURSOS DEL FMI. PARA FACILITAR EL ACCESO AL CAPITAL DE DESARROLLO A LARGO PLAZO EN TERMINOS COMERCIALES, HEMOS PROPUESTO UN FONDO DE INVERSIONES INTERNACIONALES Y HEMOS INICIADO UN PROGRAMA DE ASISTENCIA TECNICA PARA AQUELLOS PAISES QUE ENTRAN A FORMAR PARTE DE LOS MERCADOS DE CAPITAL ESTABLECIDOS.

EN FORMA SIMILAR, APOYAMOS LA MAJOR CAPITALIZACION DE INSTITUCIONES FINANCIERAS INTERNACIONALES TALES COMO LA CORPORACION FINANCIERA INTERNACIONAL Y EL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO. UN APOORTE DE 2.250 MILLONES DE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS COMO NUEVA CONTRIBUCION A LARGO PLAZO AL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO SE ESTA VENTILANDO EN ESTOS MOMENTOS ANTE EL CONGRESO. EL PRESIDENTE FORD DE HA DAO SUBAPOYO TOTAL.

PARA PROMOVER EL CRECIMIENTO Y LA ESTABILIDAD EN EL MERCADO DE LOS PRODUCTOS DE PRIMERA NECESIDAD DE IMPORTANCIA PARA AMERICA LATINA, APOYAMOS UNA COOPERACION ENTRE PRODUCTORES Y CONSUMIDORES
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 CARACA 01844 05 OF 07 172143Z

EN RELACION CON PRODUCTOS ESPECIFICOS, Y UNA REDUCCION DE LOS OBSTACULOS A UN MAYOR PROCESAMIENTO DE LAS MATERIAS PRIMAS EN LOS PAISES EXPORTADORES.

ESTAMOS PREPARADOS PARA DAR OTROS PASOS PRACTICOS:

LAC NACIONES DE AMERICA LATINA HAN MOSTRADO UN INTERES CONSIDERABLE EN LA TRANSFERENCIA DE TECHNOLOGIA MODERNA. RESPALDAMOS TAL COSA, EN PRINCIPIO Y EN LA PRACTICA. EL RETO QUE HAY AQUI, COMO EN TODAS PARTES, ES EL DE CREAR MECANISMOS PARA ALCANZAR RESULTADOS PRACTICOS. QUIZAS EL SELA PUEDA VOLCARSE HACIA ESTA CUESTION Y SUGERIR LOS MEDIOS MEDIANTE LOS CUALES PODRIAMOS COOPERAR. ESTAMOS PREPARABOS PARA RESPONDER POSITIVAMENTE.

ADEMAS, DEBEMOS RECONOCER QUE EL SECTOR PRIVADO, LA INICIATIVA PRIVADA Y EL CAPITAL PRIVADO, PUEDE DESEMPEÑAR PAELES DE IMPORTANCIA EN EL DESARROLLO Y APLICACION DE NUEVOS ADELANTOS CIENTIFICOS Y TECNOLOGICOS PARA LAS NECESIDADES Y CONDICIONES LOCALES. EL GRADO EN QUE ESTE DISPUESTO EL CAPITAL PRIVADO A DEDICAR A ESTA TAREA SUS RECURSOS CONSIDERABLES DE TALENTO Y CONOCIMIENTO, DEPENDERA DEL CLIMA PARA SU PARTICIPACION. ES POR ESTA RAZON QUE EXPRESAMOS NUEVAMENTE NUESTRA DISPOSICION A DEBATIR CODIGOS DE CONDUCTA QUE PUEDAN PROPORCIONAR NORMAS PARA EL COMPORTAMIENTO DE LAS EMPRESAS TRANSNACIONALES. NINGUN TEMA ES MAS SENSIBLE --O MAS VITAL-- YA QUE EL SECTOR PRIVADO HA DESEMPEÑADO EL PAPEL CRITICO EN LLEVAR A CABO ESTE CRECIMIENTO; SUS RECURSOS SOBREPASAN EN MUCHO LOS DISPONIBLES AHORA PARA AYUDA GUBERNAMENTAL. SIN EMBARGO, PARA QUE SEA EFECTIVO, TIENIE QUE CREARSE EL AMBIENTE APROPIADO. ESTE ES UN GRAN RETO A NUESTROS ESFUERZOS COOPERATIVOS.

PARA INCREMENTAR LAS OPORTUNIDADES DE COMERCIO, AHORA, PERMITIMOS QUE MUCHOS PRODUCTOS INDUSTRIALES DE PAISES EN DESARROLLO ENTREN A LOS ESTADOS UNIDOS SIN PAGAR DERECHOS. Y FAVORECEMOS UN TRATO ESPECIAL Y DIFERENCIADO EN LAS NEGOCIACIONES COMERCIALES MULTILATERALES MEDIANTE UNA CONCENTRACION DE PRODUCTOS DE INTERES PARA AMERICA LATINA. ESTO YA ES APARENTE EN LAS CONVERSACIONES QUE HEMOS SOSTENIDO SOBRE PRODUCTOS TROPICALES. EN TODO LO CONCERNIENTE A ESTOS ASUNTOS MULTILATERALES ESTAMOS DISPUESTOS A CELEBRAR CONSULTAS PREVIAS CON LAS NACIONES DE AMERICA LATINA.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 CARACA 01844 05 OF 07 172143Z

--MANTENAR AYUDA DIRECTA A LOS NACIONES MAS NECESITADAS DE ESTE HEMISFERIO QUE TODAVIA ESTAN OPRIMIDAS POR LA PROBREZA Y POR DESASTRES NATURALES. LA MAYOR PARTE DE NUESTRA AYUDA CONCESIONAL BILATERAL PARA AMERICA LATINA, CASI 300 MILLONES DE DOLARES AL AÑO, ESTA ASIGNADA ACTUALMENTE A LAS NACIONES MAS POBRES DE LA REGION PARA QUE PUEDAN SATISFACER SUS NECESIDADES EN EL CAMPO DE LA SALUD, LA EDUCACION Y LA AGRICULTURA. EN ESTOS MOMENTOS, LOS ESTADOS UNIDOS SE HAN UNIDO A OTROS PAISES EN UNA RESPUESTA MASIVA AL DEVASTADOR TERREMOTO QUE AZOTO GUATEMALA. ADEMAS, CONTINUAMOS APOYANDO LA EXPANSION DE ASISTENCIA CONCESIONAL MULTILATERAL A TRAVES DEL FONDO PARA OPERACIONES ESPECIALES DEL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO Y LAS POSIBILI-

DADES DE PRESTAMOS BLANDOS Y DE OTRAS INSTITUCIONES FINANCIERAS INTERNACIONALES ACTIVAS EN AMERICA LATINA. ESTAS ACTIVIDADES COMPLEMENTADAS POR NUEVOS PROGRAMAS DE DESARROLLO AGRICOLA Y PARA AYUDAR A CUBRIR FALTAS EN LAS BALANZA DE PAGOS, CONSTITUYEN UNA IMPORTANTE CONTRIBUCION A NUESTRA COMUN RESPONSABILIDAD HACIA LOS MAS NECESITADOS.

--APOYAR LOS ESFUERZOS REGIONALES Y SUBREGIONALES EN AMERICA LATINA POR LOGRAR UNA COOPERACION E INTEGRACION. LOS ESTADOS UNIDOS HAN PROPORCIONADO ASISTENCIA TECNICA Y FINANCIERA AL MOVIMIENTO DE INTEGRACION REGIONAL Y SUBREGIONAL, INCLUYENDO LOS BANCOS DE DESARROLLO DEL PACTO ANDINO, EL MERCADO COMUN CENTROAMERICANO Y EL MERCADO COMUN DEL CARIBE. ESTAMOS ANSIOSOS DE PROMOVER ESTOS MOVIMIENTOS DE INTEGRACION Y OTROS QUE PUEDAN SURGIR EN EL FUTURO. ADEMAS, VEMOS EN EL SELA UNA NUEVA POSIBILIDAD DE COOPERACION ENTRE LAS NACIONES DE AMERICA LATINA AL TRATAR PROBLEMAS Y PROYECTOS REGIONALES COMUNES. LE DAMOS LA BIENVENIDA AL SELA, Y APOYAREMOS SUS ESFUERZOS DE COOPERACION MUTUA EN LA MEDIDA EN QUE SUS MIEMBROS LO CONSIDERAN APROPIADO.

--NEGOCIAR EN BASE DE IGUALDAD Y DIGNIDAD NUESTRAS DIFERENCIAS ESPECIFICAS CON CADA ESTADO, BILATERALMENTE Y, DONDE SE CONSIDERE APROPIADO, MULTILATERALMENTE. TENEMOS LA INTENCION DE RESOLVER LOS PROBLEMAS ANTES DE QUE SE CONVIERTAN EN CONFLICTOS. ESTAMOS PREPARADOS PARA CONSULTAR CON OTROS GOBIERNOS SOBRE CONTROVERSIAS RELACIONADAS CON LA INVERSION CUANDO ESTAS AMENACEN CON DESTRUIR LAS RELACIONES ENTRE NUESTROS GOBIERNOS. COMO TODOS USTEDES SABEN, LOS ESTADOS UNIDOS Y PANAMA SIGUEN ADELANTE EN SUS NEGOCIACIONES HISTORICAS SOBRE UN TRATADO DEL CANAL DE

UNCLASSIFIED

PAGE 04 CARACA 01844 05 OF 07 172143Z

PANAMA PARA ESTABLECER UNA RELACION CONFIABLE A LARGO PLAZO ENTRE NUESTRAS DOS NACIONES. EN EL INTERVALO ENTRE ESTE MOMENTO Y LA CONFERENCIA FINAL SOBRE EL DERECHO DEL MAR, CONTINUAREMOS TRATANDO DE ENCONTRAR SOLUCIONES A LOS PROBLEMAS RELACIONADOS CON LAS PESQUERIAS Y LOS MARES, ASUNTOS QUE HAN COMPLICADO NUESTRAS RELACIONES EN EL PASADO. ES LA SINCERA ESPERANZA DE MI PAIS QUE DENTRO DE UN AÑO SE FIRME UN TRATADO DE CARACAS SOBRE EL DERECHO DEL MAR.

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 CARACA 01844 06 OF 07 172203Z

73

ACTION PRS-01

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 SS-15 SP-02 INR-07 PA-02 SSO-00

INRE-00 /038 W

----- 122463

O 171930Z FEB 76

FM AMEMBASSY CARACAS

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 2031

USINFO WASHDC IMMEDIATE

USIA WASHDC IMMEDIATE

UESLM/AMEMBASSY LIMA IMMEDIATE 1708

UNCLAS SECTION 6 OF 7 CARACAS 1844

STATE FOR S/PRS; USINFO FOR IBS/PL & IPS/PL

--PONER EN VIGENCIA NUESTRO COMPROMISO HACIA UNA SEGURIDAD MUTUA. Y EL IDEAL BOLIVARIANO DE INTEGRIDAD REGIONAL CONTRA AQUELLOS QUE TRATEN DE SOCAVAR LA SOLIDARIDAD, AMENACEN LA INDEPENDENCIA, O EXPORTEN LA VIOLENCIA. EL PASADO MES DE JULIO EN SAN JOSE, LAS NACIONES DE LAS AMERICAS CONVIENIERON EN LAS REVISIONES AL TRATADO INTERAMERICANO DE ALIANZA RECIPROCA, EL TRATADO DE RIO. AL HACERLO ASI REAFIRMARON SU COMPROMISO DE TOMAR ACCION COLECTIVA CONTRA LAS AGRESIONES, YA SEA QUE VENGAN DE FUERA O DE DENTRO DEL HEMISFERIO. LOS ESTADOS UNIDOS CONSIDERAN ESTE TRATADO COMO UNA OBLIGACION INTERNACIONAL SOLEMNE. ESTAMOS RESUELTOS A LLEVAR A CABO EL COMPROMISO QUE EL MISMO NOS IMPONE.

--TRABAJAR PARA MODERNIZAR EL SISTEMA INTERAMERICANO PARA RESPONDER A LAS NECESIDADES DE NUESTROS TIEMPOS, DARLES DIRECCION A NUESTRAS ACCIONES COMUNES. LOS ESTADOS MIEMBROS HAN DADO YA AN PASO IMPORTANTE HACIA ADELANTE AL REVISAR Y REAFIRMAR EL TRATADO DE RIO. EN LOS MESES QUE VIENE, LA OEA CONSIDERARA EL INFORME DE SU COMISION ESPECIAL SOBRE LA REFORMA. ESTA EN JUEGO ALGO MAS QUE EL TEXTO DE LA CARTA: LOS ESTADOS MIEMBROS ESTAN COMENZANDO TAMBIEN A CONCENTRAR LA ATENCION EN LA ESTRUCTURA Y LOS PROCESOS DE LA PROPIA ORGANIZACION. LOS ESTADO UNIDOS CREEN QUE LA OEA TIENE UN IMPORTANTE FUTURO DE SERVICIO PARA EL HEMISFERIO. ESTAMOS LISTOS PARA TRABAJAR CON OTROS PARA MODERNIZARLA Y UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 CARACA 01844 06 OF 07 172203Z

ROBUSTECERLA, PARA HACERLA UN INSTRUMENTO MAS EFECTIVO DE COOPERACION REGIONAL.

LA APLICACION DE ESTOS PRINCIPIOS ES UN ASUNTO DE PREOCUPACION COMUN. HEMOS TENIDO UNA RELACION ESPECIAL DURANTE 150 ANOS Y MAS;

LA MISMA INTIMIDAD DE NUESTROS LAZOS NOS IMPONE EL DEBER DE UN AUTOAVALUO RIGUROSO Y RESPONSABLE.

DEBERIAMOS FIJARNOS PLAZOS CONCRETOS PARA COMPLETAR EL PROCESO ANTES DE QUE FINALICE ESTE AÑO.

DEBERIAMOS UTILIZAR LOS PROXIMOS MESES CONSTRUCTIVA Y PRODUCTIVAMENTE. YA ES HORA DE QUE TODOS NOSOTROS EN ESTE HEMISFERIO EJEMOS A UN LADO LOS LEMAS Y PASEMOS DE LA RETORICA A LOS RESULTADOS. NO DEBATAMOS SI LOS ESTADOS UNIDOS ESTAN CONDESCENDIENDO, DESCUIDANDO O BUSCANDO DOMINAR A SUS VECINOS. NO DISCUTAMOS SI LAS NACIONES LATINOAMERICANAS NO SON RAZONABLES O SON PERENTORIAS, O BUSCAN ALINEARSE CONTRA SU SOCIO DEL NORTE.

EN VEZ DE ELLO, ENFOQUEMOS NUESTRA ATENCION EN NUESTRAS METAS Y EN LA NECESIDAD DE UN ESFUERZO COMUN Y PASEMOS A LOS ASUNTOS SERIOS. HQY DISPONIBLES MUCHOS FOROS Y MUCHAS FORMAS. PROPONGO QUE IDENTIFIQUEMOS LAS ZONAS MAS FRUTIFERAS PARA NUESTRO ESFUERZO COMUN Y ESTABLEZCAMOS EL OBJETIVO DE PRINCIPAL LOGRO PARA ESTE AÑO. EN LA REUNION DE LA OEA DE JUNIO, PODEMOS ANALIZAR DONDE ESTAMOS Y DEBATIR CUAL NUEVA NECESIDAD DEBE SATISFACERSE. EN LA ULTIMA ASAMBLEA GENERAL ADOPTAMOS EL ESTILO INFORMAL DEL NUEVO DIALOGO CON EXITO, PARA FACILITAR DELIBERACIONES ABIERTAS Y FRANCAS DE LAS PRINCIPLAES CUESTIONES. PROPONGO QUE LO HAGAMOS ASI NUEVAMENTE Y QUE NOS CONCENTREMOS, EN LA PROXIMA REUNION MINISTERIAL, EN LA NATURALEZA DE NUESTRA RELACION FUNDAMENTAL.

NUESTROS PROBLEMAS COMUNES SON BASTANTES REALES; UNA RESPUESTA COMUN DARA VIVA REALIDAD A LA HERENCIA Y A LAS PROMESAS DEL HEMISFERIO Y LA VERDAD PERMANENTE DE QUE LAS NACIONES DE ESTE HEMISFERIO SI TIENAN VERDADERAMENTE -- Y CONTINUARAN TINIENDO -- UNA RELACION ESPECIAL.

LOS ESTADOS UNIDOS Y VENEZUELA:

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 CARACA 01844 06 OF 07 172203Z

LOS LAZOS ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS Y VENEZUELA ILUSTRAN LAS BASES SOLIDAS SOBRE LAS QUE PODEMOS CONSTRUIR. NUESTRAS DEMOCRACIAS, NUESTRO PODERIO ECONOMICO, NUESTRA TADICION DE CONFIANZA Y TRABAJAR JUNTOS NOS DA ESPERANZAS; ES NUESTRO DEBER AVANZAR JUNTOS. ESTE ES EL FUERTE DESEO DE MI PAIS.

HEMOS DADO JUNTOS EL EJEMPLO. NUESTRA COLABORACION ES TADICIONAL, EXTENSA, INTENSA, Y -- EN FORMA PATENTE -- BENEFICIOSA MUTUAMENTE.

VENEZUELA ES UN PAIS EN PAZ EN UN CONTINENTE EN PAZ. SUS CONSIDERABLES ENERGIAS PUEDEN DIRIGIRSE FELIZMENTE HACIA LAS MAS

ALTAS ASPIRACIONES DEL BIENESTAR HUMANO, EN EL ESPIRITU DE SUS IDEALES DEMOCRATICOS. AHORA ESOS IDEALES TIENEN NUEVA FUERZA CON LA ADQUISICION DE NUEVA PROSPERIDAD Y PODERIO.

EN DICIEMBRE PASADO, SE REUNIERON EN PARIS 27 NACIONES EN LA CONFERENCIA SOBRE COOPERACION ECONOMICA INTERNACIONAL, PIEDRA MILIAR EN LA LUCHA DEL MUNDO PARA CONTROLAR LOS RETOS DE LA INTERDEPENDENCIA.

LAS DECISIONES DE LA MENCIONADA CONFERENCIA SE DEBEN TOMAR POR CONSENSO MAS BIEN QUE POR VOTO MAYORITARIO. LA ESTRUCTURA DE LA CONFERENCIA REFLEJA LA DIVERSIDAD DE NACIONES. NO ES UN CLUB DE PODEROSOS: LOS PAISES EN DESARROLLO ASI COMO LOS INDUSTRIALIZADOS, PARTICIPAN SOBRE UNA BASE DE IGUALDAD TOTAL. ES REPRESENTATIVA, PERO NO TAN PONDEROSA QUE FRUSTRE TODA ACCION PRACTICA. ES TRIBUTO AL SENTIDO COMUN Y A LA FUERZA DEL COMPROMISO COLECTIVO ALCANZAR SOLUCIONES VERDADERAS Y UN PROGRESO REAL PARA NUESTROS PUEBLOS Y PARA EL MUNDO.

APROPIADAMENTE, VENEZUELA -- CUYOS LIDERES DESDE HACE MUCHO HAN PROYECTADO LA VISION DE UNA MAYOR DEMOCRACIA ENTRE LAS NACIONES ASI COMO DENTRO DE SU PROPIO PAIS -- ES AHORA COPRESIDENTE DE LA CONFERENCIA SOBRE COOPERACION ECONOMICA INTERNACIONAL.

DESDE LOS PRIMEROS DIAS DE NUESTRA NACION, CUANDO FRANCISCO DE MIRANDA ENTABLO AMISTAD CON GEORGE WASHINGTON, LA LUCHA DE VENEZUELA Y DE LOS ESTADOS UNIDOS POR LA LIBERTAD, LA DIGNIDAD NACIONAL Y EL PROGRESO HA ESTADO ENTRELAZADA. SOLO A POCAS MILLAS DE ESTA COSTA, EN PUERTO CABELLO, HAY UN MONUMENTO A LOS

UNCLASSIFIED

PAGE 04 CARACA 01844 06 OF 07 172203Z

10 NORTEAMERICANOS QUE PERDIERON LA VIDA EN EL PRIMER INTENTO DE MIRANDA DE CONQUISTAR LA INDEPENDENCIA DE VENEZUELA. Y HENRY CLAY, CUYA ESTATUA SE ENCUENTRA EN CARACAS, EXPRESO EL DESEO PERMANENTE DE MI NACION CUANDO LE ESCRIBIO A SIMON BOLIVAR EN 1828: "...EL INTERES QUE SE HA INSPIRADO EN ESTE PAIS POR LAS ARDUAS LUCHAS DE AMERICA DEL SUR, SURGIO PRINCIPALMENTE DE LA ESPERANZA DE QUE, JUNTO CON SU INDEPENDENCIA, SE ESTABLEZCAN INSTITUCIONES LIBRES, ASEGURANDO TODAS LAS BENDICIONES DE LA LIBERTAD CIVIL."

TENEMOS EL DERECHO A SENTIRNOS ORGULLOSOS, YA QUE ESTAS ESPERANZAS SON UNA REALIDAD VIVA. POCAS SOCIEDADES SE HAN TRANSFORMADO A SI MISMAS TAN PROFUNDA Y TAN RAPIDAMENTE EN LAS DOS ULTIMAS DECADAS COMO NUESTROS DOS PAISES. Y ESAS TRANSFORMACIONES NO HAN ESTADO DESPROVISTAS DE PROPOSITO NI HAN SIDO IDEOLOGICAS, SINO EL PRODUCTO DINAMICO DE

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 CARACA 01844 07 OF 07 172147Z

73

ACTION PRS-01

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 SS-15 SP-02 INR-07 PA-02 SSO-00

INRE-00 /038 W

----- 122153

O 171930Z FEB 76

FM AMEMBASSY CARACAS

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 2032

USINFO WASHDC IMMEDIATE

USIA WASHDC IMMEDIATE

AMEMBASSY LIMA IMMEDIATE

UNCLAS SECTION 7 OF 7 CARACAS 1844

STATE FOR S/PRS; USINFO FOR IBS/PL & IPS/PL

INSTITUCIONES CREADS POR PUEBLOS LIBRES.

EL RETO DE NUESTRAS DOS NACIONES ES EL DE CONTINUAR FOMENTANDO AHORA LA LARGA TRADICION QUE NOS UNE PARA ARMONIZAR LOS DIVERSOS PAPELES QUE ESTAMOS DESTINADOS A DESEMPEÑAR EN LOS ASUNTOS MUNDIALES. ES POCO LO QUE PODEMOS LOGRAR SEPARADOS; HAY GRANDES COSAS QUE PODEMOS LOGRAR JUNTOS.

VENEZUELA Y LOS ESTADOS UNIDOS HAN FORMADO UNA RELACION ECONOMICA QUE ES FIRME Y VALIOSA PARA AMBAS PARTES, Y ES ASI CADA VEZ MAS. VENEZUELA HA SIDO POR DECADAS UN IMPORTANTE Y SEGURO PROVEEDOR DE ENERGIA PARA LOS ESTADOS UNIDOS, DURANTE LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL Y DURANTE EL RECIENTE EMBARGO PETROLERO. EL SECTOR PRIVADO DE LOS ESTADOS UNIDOS HA PARTICIPADO ACTIVAMENTE EN EL CRECIMIENTO DINAMICO DE LA ECONOMIA VENEZOLANA.

RECONOCEMOS QUE A MENUDO TENEMOS DIFERENTES PERSPECTIVAS Y DIFERENTES INTERES. A VECES, EL FERVOR DE NUESTRAS CONVICIONES RESPECTIVAS NO HA LLEVADO AL DESACUERDO, AUN CUANDO NUESTROS INTERES COINCIDIESEN BASICAMENTE. VENEZUELA Y LOS ESTADOS UNIDOS PUEDEN DEBATIR SIN CONFRONTACION. PODEMOS DISCUTIR SIN RENCOR, COMO AMIGOS. Y MAS IMPORTANTE AUN, PODEMOS PERSEGUIR NUESTRAS METAS RESPECTIVAS CON UNA DIGNIDAD FRUTO DEL RESPETO

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 CARACA 01844 07 OF 07 172147Z

MUTUO.

COMO UNA OBRA MAESTRA DE SOTO O DE OTERO, NUESTRA RELACION ES POR LO TANTO UN MODELO RESPLANDECIENTE Y CAMBIANTE DE REALIDAD. MIS DELIBERACIONES CON VUESTRO DISTINGUIDO PRESIDENTE CARLOS ANDRES PEREZ Y EL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES ESCOVAR SALOM, ME HAN CONVENCIDO DE QUE LA PROFECIA PERSPICAZ DEL LIBERTADOR SE REFIERE A NUESTROS DOS PAISES. BOLIVAR CONCEBIA UN MUNDO "QUE ABSORBIA LOS PRINCIPIOS AMERICANOS Y VELA LOS EFECTOS DE LA LIBERTAD EN LA PROSPERIDAD DE LOS PUEBLOS AMERICANOS..."

TENEMOS EN NUESTRO PODER TRANSFORMAR DICHO MUNDO, PASANDO DE UN SUEÑO A UNA REALIDAD PRACTICA. TODAS LAS GRANDES HAZANAS COMENZARON COMO SUEÑOS. CON REALISMO, RAZON, Y LA VOLUNTAD DE TRABAJAR JUNTOS, PODEMOS ASEGURAR QUE LOS SUEÑOS DE BOLIVAR Y DE JEFFERSON, DE MIRANDA Y DE WASHINGTON, PERDUREN PARA NUESTROS DOS PAISES, PARA EL HEMISFERIO Y PARA TODA LA HUMANIDAD. END TEXT.

SHLAUDEMAN

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: n/a
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 17 FEB 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976CARACA01844
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D760059-0707
From: CARACAS
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t19760244/aaaabmoo.tel
Line Count: 1109
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION PRS
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 21
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: ullricre
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 15 JUL 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <15 JUL 2004 by oatisao>; APPROVED <03 SEP 2004 by ullricre>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: SPANISH TEXT OF KISSINGER SYMPOSIUM SPEECH-CARACAS FOLLOWING IS THE SPANISH TEXT AS PREPARED FOR DELIVERY.
TAGS: OVIP, (KISSINGER, HENRY A)
To: STATE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006